



Letters/emails have been sent out to parents of continuing students. For families new to our programs, forms are available in the vestibule.

We plan to start classes on Sunday, September 17. If you have not yet registered, please do so

as soon as possible, as space is limited. Please note the parish expectation that parents and guardians participate in our Sunday Eucharistic celebrations as they are able and attend a number of our class sessions. The parents are the primary teachers and we are your helpers.



Golden Gate Boys Choir and Bellringers Fall 2017 Program

The Golden Gate Boys Choir and Bellringers celebrates 30 years of music making and voice training for bay area youth. Fall membership is open for new boy singers ages 6 to 12 with unchanged voices. No experience necessary. Weekly regular rehearsals are held in San Francisco on Mondays at Saint Vincent de Paul Parish Hall, 3:30 p.m. to 5:30 p.m. For more information, view the GGBC web page at www.ggbc.org, or call 510.887.4311. You are invited to meet Bay Area GGBC boys and their families and learn more about the choir at Singer Saturday at St Vincent De Paul in San Francisco on September 9th at 1:30 PM.

MINISTERS SCHEDULES

Schedules for September & October were emailed on Thursday, August 31. If you did not receive an email and would like to in the future, please contact the office by either email or phone.

Hard copies are available in the Ministers' Sacristy. The schedules are also available on our website:

<http://stteresasf.org/category/parish-ministries>

RCIA

The **RCIA** (Rite of Christian Initiation for Adults) is the process where new members are incorporated into the Church. The preparation takes nearly a year, beginning in the Fall and cumulating at the Easter Vigil with the Sacraments of Baptism, Confirmation, and Eucharist.

If you know anyone who is interested in becoming a Catholic, please have that person contact Fr. Mike Kwiecien or the Parish Office for information regarding the process. Easter is only 8 months away, and we will begin classes in September.

On October 7, 2017, Archbishop Cordileone will consecrate the Archdiocese of San Francisco to the Immaculate Heart of Mary. All events will take place at the Cathedral of St. Mary of the Assumption. More info to follow.

WEEKEND COLLECTION
(Envelope Donors & Loose Cash)

AUGUST 26 & 27
\$1,321

THANK YOU!

ST TERESA'S GREEN TEAM

The "Season of Creation" is celebrated by Catholics around the world from September 1st to October 4th. As we unite as Catholics to steward the Earth and pray for creation, let us remember and pray for those affected by the recent hurricanes and monsoon floods around the world.

Are you interested in becoming a member of the Green Team? Our virtual meetings are held on the first Tuesday of each month. The next meeting is scheduled for September 5th at 6:00pm. Dial In instructions:
Phone: 641-715-3580
Passcode: 738182#

We Welcome You To St. Teresa of Avila Catholic Church

Served by the Carmelites

September 3, 2017
TWENTY-SECOND SUNDAY
IN ORDINARY TIME



1490 19TH STREET (CHURCH)
LOCATED ON THE NE CORNER OF 19TH & CONNECTICUT STREETS

PASTOR

Rev. Michael A. Greenwell, O. Carm.
PastorSTTeresaSF@aol.com

PAROCHIAL VICAR

Rev. Michael Kwiecien, O. Carm.
mkwiecien@carmelnet.org

PARISH SECRETARY

Stephani Sheehan
stephani@stteresasf.org

DEACONS

Rev. Mr. Charles Allen, Jr.
chuck@stteresasf.org
Rev. Mr. Martin Schurr
svdpms@yahoo.com

DIRECTOR OF MUSIC

Laura Diaz-Flaviani
lflaviani@pacbell.net

DIRECTOR OF FAITH FORMATION

Anarose Schelstrate
anarose0707@gmail.com

OFFICE HOURS

10:00am to 12:30pm
1:00pm to 4:30pm

Website: stteresasf.org

SUNDAY MASSES

Saturday Vigil 4:15 pm
Sunday 8:30 & 10:00 am

WEEKDAY MASSES

Tuesday 8:30 am
Friday 8:30 am

MARRIAGE

Please call six months in advance.

BAPTISM &

SACRAMENT OF RECONCILIATION

Please call the Parish Office for an appointment.

PASTORAL COUNCIL

Jim Schelstrate Steve Miller
David Paquette Ron Labuguen
Judy Warnock Victoria Flores

PARISH OFFICE / MAILING ADDRESS

390 Missouri St
San Francisco, CA 94107
Phone: 415.285.5272
Fax: 415.285.8510
E-mail: info@stteresasf.org

ST. TERESA'S MISSION STATEMENT

As members of St. Teresa's Parish we fulfill our baptismal commitment by being the hands and heart of Christ in our world. We achieve this commitment by accepting the human dignity of all persons, and by advocating for and serving those oppressed in our society. The community of St. Teresa's finds its strength to fulfill this through participation in the Eucharist, prayer, learning the building of relationships, and action for Justice.

MASS INTENTIONS
As we celebrate Mass together
we include in our prayers:

Saturday, September 2
4:15pm † Mary A. Burns
Henry Morgan Jr. (Spec. Int.)

Sunday, September 3
8:30am The People of the Parish
10:00am † Ray McGrath

Tuesday, September 5
8:30am All Affected by Hurricane Harvey

Friday, September 8
8:30am The Deceased of the Parish

Saturday, September 9
4:15pm The People of the Parish
Henry Morgan Jr. (Spec. Int.)

Sunday, September 10
8:30am † Sonny Greenwell
10:00am † Ray McGrath

**Ministers Schedule for Next Week
September 9 & 10**

4:15 PM		10:00 AM	
Lector:	A. Rose	1 Lector:	R. Pitts
Bread:	F. Patt	2 Lector:	A. Schelstrate
Cup:	E. Perea	1 Bread:	J. Schelstrate
Hosp:	L. Lechich	2 Bread:	K. McMahan
		3 Bread:	G. McGrath
8:30 AM		1 Cup:	C. Allen
Lector:	P. Diaz	2 Cup:	A. Schelstrate
Bread:	P. English	Hosp:	E. Gries
Cup:	S. Lang		M. Gries
Hosp:	T. Lando		

SECOND COLLECTIONS

September 2 & 3

This week's second collection will benefit the St. Teresa Building & Maintenance Fund.

September 9 & 10

Next week we will hold an emergency collection for Hurricane relief. As we are all aware, Hurricane Harvey has created an unprecedented and catastrophic weather event of immense proportions. Thirteen million people are under flash flood watches or warnings, 58 counties are under disaster declarations, 450,000 victims will ask FEMA for disaster assistance, and it is estimated that 30,000 people will need temporary shelter. Our hearts and prayers go out to the families that have lost loved ones and to all who have lost homes and businesses or suffered damages of any kind.

Parish Calendar

Sun, Sep 3 - Coffee & Doughnuts following the 8:30 & 10:00 am Masses

Mon, Sep 4 - Parish Office Closed
- Choir Practice, 6:30pm
- AA Step Meeting, 6:30pm

Tue, Sep 5 - SVdP Grocery Distribution 1:00pm, Priory Garage
- Green Team Virtual Meeting 6:00pm, see back page

Sat, Sep 9 - Lay Carmelite Meeting 10:00am, Avila
- AA Meeting, 7pm, Avila

Sun, Sep 10 - Coffee & Doughnuts following the 8:30 & 10:00 am Masses

JEREMIAH THE PROPHET: WAS HE DUPED? OR SEDUCED?

In today's first reading it appears that Jeremiah is having an especially bad day:

"You duped me, O Lord, and I let myself be duped; you were too strong for me, and you triumphed. All the day I am an object of laughter; everyone mocks me." (Jer 20:7)

Jeremiah's lament is not unfounded. Jeremiah never wanted to be a prophet, and only reluctantly did he enter Yahweh's service. Today's reading gives us a glimpse of his disillusionment and frustration. Among other things, when Jeremiah's prophecy offended the religious and political authorities, he was thrown into a cistern and left there to die. In fact, Jeremiah's prophetic ministry was so marked by suffering, persecution, and imprisonment that he is sometimes referred to as the weeping prophet.

But that's not what I want to write about today. Instead, I'd like to use today's reading to illustrate a difficulty regarding *biblical translation*, since today's reading offers perhaps the best example of how the translation of a single word can entirely change the meaning of a biblical text.

The above verse (used in the Lectionary in the United States) is taken from the *New American Bible* (NAB). Here is the same verse, taken from the *Jerusalem Bible* (JB):

"You have seduced me, Yahweh, and I have let myself be seduced; you have overpowered me: you were the stronger. I am a laughing-stock all day long, they all make fun of me." (Jer 20:7)

Notice that, in the NAB translation, Jeremiah is "duped", whereas in the JB translation, Jeremiah is "seduced". Is there a difference between being "duped" and being "seduced"?

I maintain that there is a tremendous difference between the two. When a person is being "duped", he or she has no idea of what's going on. Essentially, the person is "sucker punched", and it's not until it's over that the person realizes that he or she has been used, manipulated, or taken advantage of. When people are duped they feel embarrassed, foolish, or stupid because they had no idea of what was going on.

Seduction is quite different. When a person is being seduced, he or she is not only consciously aware of what's going on, but also cooperates and participates in the very act. To some extent, the person being seduced is tacitly aware of what's happening, whereas the person who is being "duped" is oblivious to what's taking place.

The question then becomes, was Jeremiah "duped"? or was he "seduced"? Was Jeremiah manipulated and taken advantage of by God? or was Jeremiah cooperative – albeit reluctantly – with God's calling him to be a prophet?

It should be noted that both the NAB and JB are excellent translations, and that the translators used by both the NAB or JB were experts in their fields. However, here we have an example of translators disagreeing as to whether Jeremiah was "duped" or "seduced". Notice that the entire meaning of the passage hinges on the translation of that one word.

The original texts were in either Hebrew or Greek, and I cannot weigh in on the merits of the NAB or JB translation since I speak neither language. But I can point out that the different translations of today's passage remind us that the translation of biblical texts is a complex art, and that, sometimes, the entire meaning of a text hinges on how we translate a single word.

Michael Kwiecien, O. Carm.

Welcome to St. Teresa's Parish Community

We extend our hands and hearts in Christian fellowship to you here celebrating with us. Whether long-time residents or newly arrived in our parish, we thank God that you are with us. If you are not registered or have changes to your registration, please fill in the form below.

Name: _____ Phone: _____ Email: _____
Address: _____ City: _____ Zip: _____

New Parishioner New Address New Phone
 Send Sunday envelopes Send Monthly Donor Form Moving—remove from mailing list